



Курс 2, урок 25: Können Sie mir noch Handtücher geben?

Andreas

Liebe Hörerinnen und Hörer!

Ведущий

Здравствуйтесь, дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 25 урок второй части радиокурса немецкого языка. Он называется "Вы можете дать мне ещё полотенца?" "Können Sie mir noch Handtücher geben?" В прошлой передаче Андреас навестил доктора Тюрмана в клинике. Андреас хотел объяснить, почему он не позвонил доктору Тюрману в Берлин, как обещал. Оправдываясь, Андреас сказал, что у него было мало времени.

Andreas

Ich habe wenig Zeit gehabt.

Ведущий

Он объяснил это, в частности, тем, что его навещали в это время родители. Обратите внимание на Partizip II глагола "besuchen" (навещать, посещать) и на неотделяемую безударную приставку "be-".

Andreas

Meine Eltern haben mich besucht.

Ведущий

Доктор Тюрман отнёсся к объяснениям Андреаса скептически, и Андреас признался, что не позвонил, потому что забыл.

Andreas

Ich habe es vergessen.

Ведущий

Сегодня Андреас снова сидит на своём

рабочем месте в отеле "Европа", занимаюсь своими обычными делами. К нему подходит женщина и просит его о чём-то.

Frau

Können Sie mir ein Taxi bestellen?

Andreas

Ja, gern. Und für wann?

Frau

Sofort bitte.

Andreas

Geht in Ordnung. Ich bestelle es Ihnen sofort.

Ведущий

Вы, конечно, поняли, что в этой сценке женщина просит Андреаса заказать ей такси: "Вы не могли бы заказать мне такси?"

Frau

Können Sie mir ein Taxi bestellen?

Ведущий

Для Андреаса это, конечно, не проблема: "Я закажу Вам его немедленно".

Andreas

Ich bestelle es Ihnen sofort.

Ведущий

В следующей сценке другой гость просит у директора отеля госпожи Бергер полотенца, которых у него в номере не оказалось. Задание для Вас: куда горничная Ханна должна отнести полотенца ("Handtücher")?

Mann

Entschuldigung! Können Sie mir noch Handtücher geben? Im Bad sind keine.

Frau Berger

Entschuldigen Sie bitte. Heute ist sehr viel los.

Das Zimmermädchen bringt Ihnen die Handtücher sofort. Hanna? Hanna!

Hanna

Ja?

Frau Berger

Bringst du bitte Herrn Braun noch Handtücher?

Hanna

O, das habe ich vergessen.
Ich bringe sie ihm sofort.

Mann

Können Sie mir noch Handtücher geben?

Mann

Im Bad sind keine.

Frau Berger

Heute ist sehr viel los.

Frau Berger

Das Zimmermädchen bringt Ihnen
die Handtücher sofort.

Frau Berger

Bringst du bitte Herrn Braun noch Handtücher?

Hanna

Das habe ich vergessen.
Ich bringe sie ihm sofort.

Ведущий

Ханна должна отнести полотенца в номер господина Брауна. Послушайте эту сценку ещё раз. Сначала гость отеля просит дать ему полотенца.

Ведущий

Он обнаружил, что в ванной их нет.

Ведущий

Госпожа Бергер извиняется и в оправдание говорит: "Сегодня много всего происходит".

Ведущий

Она обещает: "Горничная принесёт Вам полотенца немедленно".

Ведущий

Ханну она просит: "Отнеси, пожалуйста, господину Брауну ещё полотенца?"

Ведущий

Ханна признаётся: "Это я забыла", - и добавляет,- "Я отнесу их ему сейчас же".

Ведущий

В отеле "Европа" стало немного спокойнее. Поэтому у госпожи Бергер с Андреем выдалось время поговорить о докторе Тюрмане. Речь идёт о "Schiffsfahrt", прогулке на речном корабле по Рейну.

Задание для Вас: кто отправляется в эту прогулку по Рейну?

Frau Berger

Übrigens, ich habe mit Herrn Dr. Thürmann telefoniert.

Andreas

Ach ja? Also, in der Klinik ist es ja für ihn sehr langweilig.

Frau Berger

Ja, das hat er mir auch gesagt. Und deshalb habe ich ihn für Sonntag eingeladen.

Andreas

Ach ja?

Frau Berger

Wir machen zusammen eine Schiffsfahrt. Wollen Sie nicht mitkommen?

Ex

Schiff fahren?

Frau Berger

Genau! Ihre zweite Stimme kann ja auch mitkommen.

Ex

Sowieso. Andreas, bitte!

Frau Berger

Übrigens, ich habe mit Herrn Dr. Thürmann telefoniert.

Andreas

In der Klinik ist es ja für ihn sehr langweilig.

Ведущий

Госпожа Бергер пригласила доктора Тюрмана совершить прогулку по Рейну на корабле. Она спрашивает, не хочет ли Андреас поехать с ними. Экс, конечно, тоже очень хочется поехать. Послушайте ещё раз эту сценку. Госпожа Бергер рассказывает Андреасу, что она говорила с доктором Тюрманом по телефону.

Ведущий

Андреас знает, что доктору Тюрману в клинике очень скучно.

Ведущий

Доктор Тюрман жаловался на это и

При условии, что оба дополнения - существительные. Послушайте пример с глаголом "bringen" (приносить). Обратите внимание: принести сначала "кому?" (датель), а потом "что?" (аккузатив).

Sprecherin

Bringst du Herrn Brauch noch Handtücher?

Ведущий

"Herrn Braun" - дательное дополнение, "Handtücher" - аккузативное. Запомните: сначала датель, потом аккузатив.

Sprecherin

Bringst du Herrn Braun noch Handtücher?

Ведущий

Второе правило: если одно из дополнений выражено местоимением, то существительное следует за местоимением. Пример с глаголом "geben" (давать).

Sprecherin

Können Sie mir noch Handtücher geben?

Ведущий

Послушайте этот пример ещё раз. Запомните: сначала местоимение, потом существительное.

Sprecherin

Können Sie mir noch Handtücher geben?

Ведущий

Ещё один пример с глаголом "bestellen" (заказывать).

Sprecherin

Können Sie mir ein Taxi bestellen?

Ведущий

Третье правило: если оба дополнения выражены местоимениями, то дательное дополнение следует за аккузативным. Например, глагол "bringen" (приносить).

Sprecherin

Ich bringe sie ihm.

Ведущий

Ханна говорит, что она принесёт полотенца (их -"sie", множественное число) господину Брауну (ему - "ihm"). Послушайте ещё раз этот пример и

запомните: сначала местоимение в
аккузативе, потом - в дативе.

Sprecherin

Ich bringe sie ihm.

Ведущий

В заключение послушайте ещё раз эти
сценки. Устройтесь поудобнее и
слушайте внимательно.

Frau

Können Sie mir ein Taxi bestellen?

Andreas

Ja, gern. Und für wann?

Frau

Sofort bitte.

Andreas

Geht in Ordnung. Ich bestelle es Ihnen sofort.

Ведущий

В одном из номеров отеля нет полотенец.

Mann

Entschuldigung! Können Sie mir noch
Handtücher geben? Im Bad sind keine.

Frau Berger

Entschuldigen Sie bitte. Heute ist sehr
viel los. Das Zimmermädchen bringt Ihnen
die Handtücher sofort. Hanna? Hanna!

Hanna

Ja?

Frau Berger

Bringst du bitte Herrn Braun noch Handtücher?

Hanna

O, das habe ich vergessen.

Ich bringe sie ihm sofort.

Ведущий

Андреас и госпожа Бергер говорят о
докторе Тюрмане.

Frau Berger

Übrigens, ich habe mit Herrn Dr. Thürmann
telefoniert.

Andreas

Ach ja? Also, in der Klinik ist es ja für ihn
sehr langweilig.

Frau Berger

Ja, das hat er mir auch gesagt. Und deshalb

habe ich ihn für Sonntag eingeladen.

Andreas

Ach ja?

Frau Berger

Wir machen zusammen eine Schiffsfahrt.

Wollen Sie nicht mitkommen?

Ex

Schiff fahren?

Frau Berger

Genau! Ihre zweite Stimme kann

ja auch mitkommen.

Ex

Sowieso. Andreas, bitte!

Ведущий

До следующей встречи в эфире.

Ex

Bis dann!